



門 10
號 1754
卷 1

六 10
1754
1-20

蘭學階梯叙

史之地人寸誰窮其

至誰定乎地乎互耶

僻在一邊獨播中國

驕敖自限耳然朝貢

新編
蘭學階梯叙
卷一
目次

蘭學階梯叙

卷一

675

法邦惟其教稱或至宜
也吾

先王通諸邦各求其
美非擇華夷故儒
佛並存器常量傳可

見其意也唯慕效以日
繁彼視心為輕頃亦吾
寬宥不却焉其稱中
國亦復吾所也然而
舍人王撰日本記以夷

高麗階梯
支那萬多王錄姓氏以
支那諸孫為靈其
俗可為矣爾後絕而
不通數百年日暗於
其義而效於貢之辭

愈暗愈效不復知其
教稱乃至謂支那之
外實無人亦中國大
反乎天地之情唯是
云後自限耳寡人

傷其如此竊慮詳諸
邦地理以起焉則病
可醫也乃廣求法書
支那諸編自限其耳
自不足取端若漢張

騫入西域元人窮河源
僅止於葱嶺崑崙而
已不究於尚有利未
亞歐邏巴大邦也因
思和蘭人通商多私

必多取詳乃能系化
先生學其邦語日讀
其諸編觀其諸圖亦
大觀乎煥等相切瑗
之地人才果什百於

支那諸說於是綜輯
述全圖將傳其略以醒
彼世之學識然耳目
所限寡人猶支那僅
愈於彼而已豈謂盡

高學階梯
五
天地人才之美乎今茲
子煥應同臭之需而
撰蘭學階梯學之依
以進則思過半矣
寡人喜此舉勸利

之於家塾故自記宿志
以為序天明癸卯冬

龍橋源昌綱撰



懶齋子阮榮書

於香芸書屋



題蘭學階梯首

天地之大無所不覆載日月之明無所不照耀何啻
四大州方普天率土萬邦一軌人各生其間同受其
氣人性雖賢愚不齊四方各有聖人天地日月不私
一方虞舜東夷文王西夷而為殊庭聖人之宗及歷
世所傳間有諸邦之才德萬物之品用秀出於殊庭
之上者不其然乎且三戶之聚無主乃亂况諸邦之
大無主而治者味之有也亦有主則自有道或其跡間
可觀自非其先各有聖人何以得之乎然殊庭獨稱

蘭學階梯
聖人之邦其餘寥寥無聞何也蓋諸邦質野無文聖
人各淑其世而無繼焉者後人踐其跡而不知焉無
繼則不能盡善不知則無以傳若虞舜文王歷世秀
出則賢愚之不齊人性不必無焉皆泯滅而絕無文
之勢然矣殊庭古昔淳朴而文自伏羲至周公歷世
相承培植數千載利用厚生禮樂制度道德日彬彬
其善莫不盡焉其傳無不遠焉踐者稱不已不踐者
亦稱數千載其善其聞莫不廣焉文之勢然矣作者
難守者易聞者顯絕者隱人情趨易而嚮顯辟難而

廢隱故殊庭四邊莫不就而取則焉趨嚮諸邦莫不
辟而自廢焉雖豪傑陳良之徒亦復爾就者明廢者
暗是萬邦傳滅之由也殊庭聖人設象胥以通四方
之志焉

邦先王皇華航海而訪求延諸邦皆擇其善也通方
訪求以成吾善者彼此各數千載民日忘其原視以
爲故有趨嚮辟廢愈久而謂衆善出於殊庭遷移之
勢然矣周室之衰也侯國隨亂播鼗武入于漢師陽
磬襄入于海語云禮失而求於野豈知彼諸邦以爲

故有者不三代之遺化乎文之蔽也史質之蔽也野
殊庭文日勝則名存而質亡猶尚執而悖也莫往不
史不帝不彬彬聖人之澤安在哉諸邦雖曰野唯無
文耳或失其名亦得其實故諸邦日強五胡猾夏殊
庭終歸於遼金元清此非道德之罪也傳而史者之
過也以其名則殊庭聖人之邦以其實則諸邦道德
之質乃謂三代之道亡於殊庭而存於諸邦豈誣乎
金世宗元世祖皆惡故俗史悖帥以本教可謂行三
代之道也哉唯其野而無繼也故俗難革其末也史

終各失天下愈執愈悖遷而不己吾 邦欽遵之德
趨嚮最切世世逐而移以其聞且近也百家眾技彼
此史悖極矣雖豪傑陳良之徒何以得學其原天不
私一方亦諸邦無得而聞也殊庭雖衰其書猶存乃
余不自計百家眾技探其原經史子集修其編欲以
拂千載之史悖竊聞唱蘭喜思利用厚生思而不己
世世相承必盡其善又通商萬邦而取其善以成吾
善是不彼歷聖培植之俗及象胥通志之意邪獨憾
未讀其書

昭平百年治化之盛

官設象胥以擇四方之善亦未得其書

德廟體

先王訪求之意而修欽遵之業始立蘭學以致其編
求野欽善之士頗得窺其微利用厚生衆技最詳而
略於制度夫有國則必有政何國無制度蓋時王之
政不敢記載也三代之道時無書編其情可見矣假
令僅利用厚生亦是岐農先聖之業淳朴可貴重也
余觀其說必據實物以研精未嘗虛設而空論大異

乎殊庭史悖蘭書萬冊精詳無比大異乎諸邦無文

蓋啗蘭質而不野文而不史不復彼文質彬彬乎

欽和彬蘭史華野邦其言實不誣也天地所覆載日

月所照耀普天率土不私一方哉人性賢愚之不齊

四方果有聖人或足趨嚮遺化久而不知其原亦陽

襄輩所傳而禮失而求於野聖人之澤遠矣哉豈其

謂之寥寥吾邦訪求近世始及歐邏已古昔臣細

亞同方僅親亦其所及諸邦何限大率有質而無文

無質則不行無文則不傳文質彬彬者獨殊庭與啗

蘭耳殊庭通四邊之志，唱蘭擇四大之州，宜也哉。殊庭日史而文質亡，唱蘭世繼而兩存，拂彼史而復其原，非唱蘭而為適，故余取以補殊庭之闕，利用厚生，文質斯彬彬，三代之道果存於諸邦，唱蘭矣。與人子煥，豪傑之士也，雖未航海遙能熟於其學，今茲撰蘭學階梯，其要領具焉，求野欽善之士，不厭其通據而得其質，則必知彬彬之實而不執彼史，悖之虛，豈不為升高陟遐之基是揚。欽遵之業也。關里老子鳩

谷愚公不得不竊抒贊誦，所以自語而不已矣。天明癸卯之冬，出雲族人江都孔平信敏識。



ヲ發シ二三ノ同好士會業ノ社ヲ立ツ因テ先
 生以來此ノ學ノ由所及_レ其讀書譯文ノ要領
 ヲ説クサテ此ノ學ノ興_レリシ未_レタ二十年ニモ
 滿_レカルナレ_レ事々全ク備_ラス殊ニ此編ハ
 余カ短才未熟ニ_レ述ル所ナレ_レ恐_レク_レ謬誤_レ少ナ
 カラス_レ識者ノ笑ヲ取_ル多カラ_レ要_レ其端ヲ發
 テ後者ノ訂正ヲ俟ツ

一 蘭學トハ即チ和蘭ノ學問ト云フニテ阿蘭陀ノ
 學問ヲスル_レナリ明人ノ音譯ニ和蘭荷蘭唱蘭

地ナトアルニ依_リ天下四大州ノ内歐邏巴_ニ屬
 スルノ地ニ_レ其國都テ七州總稱_レノ子井_レラ_レ止
 ト云フ和蘭ハ其一_{ナリ}吾カ輩單_ニ蘭ト唱_レ蘭
 學蘭書蘭人ナト稱ス_レ上略ノ辭_ニ其本義ヲ
 失_ル似_ク惟其唱_レ易キニ取_ルナリ
 一支_ニ那_ト西洋諸國_{ヨリ}今ノ清ノ地ノ古今ヲ總テ
 云_フ名ナリ其字音ハ翻譯ノ人ノ填_メシナリ故_ニ今
 此名目ヲ用上吾カ方ニ漢若_ク唐又モロコシ
 又カラト稱_シ間々_ニシ_テモロコシト呼_フ是ナリ

一羅甸語トハ彼邦ノ雅言ニメ乃チ古語ナリ猶
 和漢トモニ雅俗ノ差別アルカ如シ其詳^ル一ハ別ニ
 記ス

一天下四大州トハ亞細亞^ア亞弗利加^カ歐羅巴^バ亞墨
 利加^カナリ支那^ナ印度^ド百爾西亞^ル韃而鞬^タ及日本等
 ハ亞細亞ニ屬ス拂郎察^フ諸厄利亞^シ和蘭等ハ歐
 邏巴ニ屬ス編中間々其名目ヲ出ス故此^ニ説ク
 一音釋ヲ為スニ片假名ノ字ヲ合セテ記セシハ
 一字ニテハ彼ノ語音ニ^{キヨク}協和^ハシ難キカ故ナリ

譬ハ^ハ美^ミ空^ク 壹^ヒ 丘^ヒ等ノ如シ又促呼スル音
 ハ字ノ右足ニ^ニツ字ヲ接ス譬ハ^ハテ^テキ^キ ヲ^オテ^テル^ルト
 云カ如シ又上ヨリ直下ニ引ク音ハ^ハ一^一ヲ記ス
 乃チ^チヘ^ヘメル^{メル}ア^アール^{ール}ド^ド 等ノ如シ且蘭語片
 假名ニテ記スルモノ上下混同セサルヤウニ
 一^一ノ^ノ勾^勾畫^畫ヲ^ヲ設^設ク
 一點例ノ篇中ニ點記ヲ書スルニ各々^〇ヲ以テ
 圍ム者ハ左右ニ混セシメサルカ為ナリ

天明三年癸卯季秋初吉

東奧玄澤大槻茂實子煥父識



蘭學階梯目次

上卷

總說第一

裨益第三

慕效第五

立成第七

勸戒第九

通商第二

精詳第四

興學第六

禦侮第八

下卷

文字第十

數量第十一

配韻第十二
修學第十四
轉釋第十六
譯章第十八
類語第二十
助語第廿二
書籍第廿四

比音第十三
訓詁第十五
譯辭第十七
釋義第十九
成語第廿一
點例第廿三
學訓第廿五

目次終

蘭學階梯卷上

東奧玄澤大槻茂實撰

總說

或^{ヒト}來^テ余^ニ謂^テ曰昌平日久^{シク}民干戈^ヲ見^{サル}一殆
貳^ニ百年人々其餘澤^ニ浴^シ事物^ノ美日々^ニ新^ク月々^ニ
盛^シナリ家々漢文^ヲ作^リ戶毎^ニ晋字^ヲ善^クシ諸子百
家諸般^ノ末技^ニ至^ルマテ各其奧^ヲ窺^メサル事^{ナシ}
徒^ニ支^ナ那^ノ三^ナラス近^{チカ}時^ハ和蘭^ノ鑿^キ學^ニ及^フ剖^{ハク}
判^シ以來未^タ聞^カサル所^{ナリ}二三ノ豪傑日^ニ勃^{ボツ}起^キ



千古未發ノ一盛事ヲ首唱シ彼レガ質實精巧ノ
奇法異術ヲ世ニ弘メ天下ニ箇ノ功益ヲナサント
ス吾子カ輩其業ニ志ヲ^{ユダ}委子日夜專精ノ已マス余
モ亦欽慕ノ情アリテ其一端ヲ聞ケリ然レ共絶域
數萬里ノ國ニテ言語文字風俗事體マテモ異ナルナ
レハ縱ヒ俊傑ノ人ニテモ容易ニ其要領ヲ得難カ
ラン况ンヤ余不佞カ輩ヲ願フクハ其先入ノ要法ヲ
示メ吝ムコナカレトナリ余答テ曰謹テ下問ヲ受ク
何ソ其命ヲ辭セン余ヲ以テユレヲ見ルニ其學問ノ

大法今ニ於テ其路少シハ開ケヌハ難キニ似テ難キニア
ラス余鑿家ニ生レテ他ノ學ヲ所ナシ唯鑿術ニ益ヲ求メテ
略其學ニ通セリ子ハ豪傑ノ士ナリ事ニ此ニ從ハ實
ニ此業ヲ發シ一干城ニシ吾黨ノ大幸ナリ命ニ從テ
其次ヲ逐ヒ其入學ノ諸法ヲ示サン此書ヲ讀テ大
意ヲ得ル後蘭書ニ就テ勉強セハ其業大ニ成ラシ希
クハ倦テ廢スルコナカレ

通商

和蘭人我 邦ニ通スルコト古ニ見エス舊記ヲ考レハ慶

長二年丁酉ノ歲其舶始テ肥前ノ平戸ニ至レリ豊臣
氏ノ頃ニシテ今ノ天明三年癸卯マデハ百八十七年
ニテレリ其後同州長崎ノ港ニ商館ヲ賜テ交易ヲ通
スルハ寛永十八年辛巳ノ年ヲ始トスコレ
猷廟ノ時ナリコレヨリ今茲天明三年癸卯ノ歲マデ
八百四十三年ニ及ヘリ

裨益

蘭人其後八年々種々ノ奇器異藥ヲ載セ来リテ我
邦ノ利用少カラス此方ニテモ又其製ニ働ヒテ作り

出シ中古以來天下ノ功益ヲ為スモノ自鳴鐘、千里鏡、
起器、類勝テ數ハ難シ就中藥物ニハ泊夫藍、ウニコ
ウル、木乃伊、底野迦、番瀝青、ズボウト、ヲクリカン
キリ、スランガステイニ、象牙、沙糖、盧薈、沒藥、丁子
胡椒ノ類織物ニハ羅紗、ラセイタ、モウル、天鵝絨、サ
ラサ、サントメ、猩々絨ノ類亦數ハ難シ其鑿術ハ入貢
隨從ノ人ニ名鑿世々少カラス故ニ譯師其術ヲ見
習テ其法ヲ傳フ此ヨリ以來矯黠ノ徒其術ノ奇ニ
糊口ノ資ケタキヲ喜ヒ千里笈ヲ負テ長崎ニ到リ

其家ニ從游シテ其業ヲ受ク後來コレニ倂ナ者數十人
 各一門戸ヲ立テ妄リニ和蘭外科者流ト唱ナ彼鑿ハ
 モトヨリ内外二科ヲ兼子来ルヲ知ラス惟外治ニ
 スルコト、思ヒテ天下滔々其流汎甚盛ニナレリ吾
 輩モ嘗テコレニ倂ナ徒ナリナレト全躰耳聞面晤一術
 ニミテ其一道ノ備ラサルヲ憂ル餘支那瘍科者流撰
 スル所諸書ヲ取テ閱ス其說或ハ粗或ハ贅一モ取ヘキ所ナシ却
 テ世ニ稱スル和蘭流ノ外科ニ劣リサテ和蘭外科唱
 ル者余不肖ガ輩ヲ始トシ多クハ文盲愚陋ニ且其家

々深ク秘スル所書ハ皆傳聞ノ緒言ナリ然トイニ其療術加
 キハ實ニ支那ノ說所ニ優リ故ニ彼流汎天下行ハシ以
 来其術ヲ施シ屢々功驗ヲ見ス者人々得テ知ル所ニ已ニ
 國家ノ鴻益トナルト亦鮮カズ此等皆其至ル所ニ至ラズ雖
 トモ彼レガ善ヲ得テ吾カ善ヲ為ス者ナリ

精詳

凡テ彼方ノ國俗人ノ知巧ノ及フ所ハ心ヲ潛メカラ竭ク千緒萬
 端其理ノ奧妙ヲ究サルヲナシ彼鑿術ノ如キモ亦復然ナリ
 然レト恃リ瘍科諸術ニ傳ワリ其餘ニ及バザルモノハ何ゾヤ

是ハ此方ノ譯師通辨ノ專務ニ暇ナク且其已前ハ彼書ヲ讀
 ムテ許シ給ワカリシ故唯彼ノ鑿此方ノ病者對ノ手術ヲ施ス
 其技ノ妙ヲ見覺ル計リナレハ金瘡整骨瘡瘍ノ治ニ長スル
 一ノミヲ知リ内外諸科ヲ兼テ他技ニ精キ所ヲ尋ルニ及サルヲ
 以テナリ膏鹽事ノミナラス天文地理測量曆筭等ノ諸
 術ニモ其法其說精詳簡便微妙要論アル一少カラス已ニ漢
 舶載セ来ル所ノ西洋曆書曆筭全書天經或問靈臺儀
 象志數理精蘊類ハ彼傳テ明人譯スル所ナリ又蘭人
 從來此舶来スル所天文地理及草木禽獸蟲魚ノ諸

譜或ハ肢體內景解剖或ハ内外治療ノ書其諸說ハ姑ク舎キ
 其圖狀ヲ寫ス物ヲ見ルニ生物ハ生マテ摸シ乾腊者乾腊
 ノ狀ヲ寫ス必虛シテ設テ空シク說カス位置精密墨色ノ濃淡
 自ラ其宜キニ適シ各種ノ諸圖色澤體態宛然トノ真逼其
 他制作ノ器械ニ至リテハ天毬地球及日月星象天氣温
 暖風雨雷電等ノ運動ヲ考フル測器諸品或ハ顯微鏡自
 鳴鐘千里鏡画図諸般ノ末技ニ至ルマデ一トノ奇想ヲ
 生ヒサルハナシ是其土俗ノ機智精巧固ヨリ他勝ル然ル
 ノミナラス皆萬邦ノ羨ヲ聚メタルナリ彼俗ハ大洲方ノ

互市以常アキタイトスルモノハ産物器械ヲ求テ射利ヲナサントモ
 ナラズ凡テ天地人物事言ニ係ル善法良術取テ世得益
 トナルベキモノハ皆ソウサク搜索ノ以テ書編シ器造リ其理窮メ其
 巧竭ツツサント欲スルカ故ナリコレハ和漢トモニ其趣同シキリ
 タト六針南方ヨリ傳ヘ灸北方ヨリ傳ワルノ類モト其國
 ノナキ所ニ古粗今密ナルハ四方ノ美ヲ聚メタルナリ而レ
 和蘭ハ其俗思ヒラ喜ム且其經歷スル所亦至テ廣キナレ
 ハ今萬邦ノ美ヲ取ントナラハ彼書ヲ讀ムニ如クナレ
 我方擇エテ其美ヲ取り得天下ノ功益鮮少ナラザ

ルベキナリ

慕效

和蘭ノ術我邦ニ其奇巧ヲ慕ヒ其制作效ニ擬シ製
 スル物少カラス故市門街衢間名ヲ釣リ利ヲ年ルノ徒
 偶ニ奇巧羨觀ノ物アレハ名ヲ彼冒路傍場ヲ構キ招牌
 ヲ掛目ヲ喜ムシムル至奇品奇藥瑣細品至ルマテ人見
 ル稀ナル物皆オラシダノ名冠ラシメサルハ無シ是ニヨリテ
 利ヲ求メ口糊シ日ヲ涉ル者其數ヲ知ラス或ハ世ニヲランダス
 キト稱スル人アリ多クハ富貴驕奢ノ徒ニ昂械画圖ノ

觀^ル足^ルヘキ物アレハ更^ニ價^ノ貴^キヲ厭^ハス務^メテ華^美ヲ
 逞^シセント欲^シ文房ニ並^ハツラ子徒^ニ羨^シ觀^ニ供^ス世^ニ已^ヒ此
 ノ如クナル^一百有餘年ソノ間彼ノ羨^ヲ慕^フ人何ノ
 限^リカアラシ然^レモ彼カ長^ヲ擇^ニ取^テ我短^ヲ補^フ心ナキハ
 悲^シキナリ

興學

天其道ヲ開^カント欲^シ人其時ニ遇^ヒケルニヤ
 德廟彼^レカ諸術ニ專^ニ精^{ナル}ヲ知^シ召^シ給^ヒシ由^ニテ享^保
 ノ頃ケイツル云^ヘル馬術ニ長^{セル}者ヲ召^シ寄^ラレ三年

ノ間東都留^置給^ヒ濱御殿假^リノ居宅ヲ給^ヒ厩司齋^ハ
 藤氏^ヲ其術ヲ學^セ給^ヒシ今^ニ其法傳^ルトナリ又^テ其後猶^モ
 其事ヲ思^シ召^シケルニヤ延享ノ頃蘭學修業ノ為^シテ
 青木崑陽子^ヲ長崎ニ遊學セシメ給^フ崑陽命^ヲ奉^ノ
 彼地^ニ至^リ西吉雄等ノ譯家^ニ就^テ其事ヲ扣^カレシカ譯
 家惟^ハ常語ヲ臆^レ記^スルノミシテ讀書譯文事^ニ及^ハス是^レハ
 譯家トイヘ氏其頃マテハ言談接晤ヲ通^スルノミシテ親^シ彼
 邦書ヲ讀^ムヲ許^シ給^ハサリシ故^{ナリ}幸^ニ此舉依^テ西吉雄
 ノ徒頻^ニ祈^シ望^シ直^チ和蘭書ヲ讀^ムヲ許^シ給^ハ

讀書譯文モナルヘキヨシ崑陽^ニ歎^キケレハ即チ

官^ニ達^セラレシニ

德廟其意ニ任^セテ速^ニ免許^シ給^ハ是我 邦^ニテ彼書ヲ

讀^ムノ初^メナリ是^ニ於^テ西^ノ吉雄徒^ニ日夜此學^ニ研精^シ稍^ク

其端^ヲ發^キ由^リ就^テ中西善^ニ三郎^ト云^ル人其業^ニ執心^ニ深

ク頌^ム白^ク頃^ヲ和蘭^ノ人^ノピートル^ノ下^ニ云^ル者^ノ言^ハ辭^ヲ

集^メ成^シ書^ヲ取^テ後學^ノ為^メ翻^譯起^セ氏^ノ惜^ムカナ

其業^ヲ卒^テ死^{セリ}又^ニ同鄉^ニ北嶋^ノ見信^ト云^ル儒生^{アリ}テ

翻譯^シ天地^ニ圖^ヲ贅^ヲ説^ト云^ル書^ヲ著^メノ

官^ニ献^シ奉^リ由^シ此^レ皆^レ西^ノ氏^ノ力^ニ因^レリト聞^ク何^レモ惜^ムヘキ

物^{ナリ}サテ崑陽^子長崎^ニ滯留^ノ間^單ナル常語^四百

餘^言ヲ習^ヒ得^テ文字^ノ體制^ノ言語^ノ呼法^ノ語路^ノ意味

等^ヲ略^ク了解^シ和蘭^語譯^シ和蘭^{文字}略^考ナト云^ル書

ヲ著^{セリ}サレトモ二^ニ三^ニ緒^言其^要領^ヲ得^難カリシト見^ユ

東都^ニ歸^ラレシ後^ハ師友^ニ之^シテ遂^ニ宿志^ヲ達^セスノ空^ク物

故^{セラ}レタリ然^レ此^學ノ成^ル基^トナリヌ

立成

東都城^南鍊^砲洲^ト云^ル所^ニ蘭^化先生^ト云^ル人^{アリ}鑿^ヲ以^テ

世く中津侯ニ仕ラテ天資豪邁ニ異書ヲ撰リ奇思耽ケ
 其性世未^タ發^セサル者ヲ發セントスル癖アリ一日同藩
 ノ隱士坂江鷗^{サカ}トイル人蘭書殘編ヲ見セテ其頃ハ絶^タ
 知ルナシ徒^ニ奇觀ニ供スルマデニテアリシガ先生忽然トノ謂
 ヘラク彼^レ我^モ耳目鼻舌ノ人ナリ同體ノ人ノ録スルモノ何
 讀^ミ得^可ラサル^{コト}アラシヤ其書ヲ讀得テコレヲ了解セン
 心アリ幸ヒニ崑陽子ノ在^ルニ遇^ヘリ即チ紹介ヲ求テ其塾ニ
 就^キ日夜子^ニゴロニ其書ヲ學^ビ崑陽子其志ノ厚キニ感
 ノ其蘊ヲ盡シテ傳フトイヘリ是^レ先生初テ彼邦言辭

ノ一端ヲ知り手ヲ釋スメ務メラレシカモ千古未發ノ業
 ナレ容易ニ會得シ難ク寤寐ニ勞シヌレ更^ラニ其事
 成^ラサリシガ其國君賢明ニメ此學ノ益ヲ知り其道ノ
 開^ケサルヲ歎^キ給^ヒ先生ヲメ長崎ニ游學セシムコレハ明
 和五六年ノ際ノ事ナリ先生命ヲ受テ彼地^ニ到^リ譯
 人吉雄猶林等ニ交^リ崑陽子傳^ル所^ヲ増益セラレシカモ
 カ^バカンキ業^モ遂^スメ東都ニ歸^リ又其事ヲ勉勵セラレシカバ漸
 々ニ六七百言ヲ暗記セリサレドモ章句ヲ解メ其成說ヲ翻
 譯スルニ至^リテハ未^タ企^テ及^ス是^レヨリテ再^ヒ長崎ニ遊^ンテ

每事譯家ニ扣^カレシガ前ニモ説ケル如ク譯家ハ固^キヨリ通辨ノ
 專業ニメ讀書譯文ノ暇ナケレハ幾^イタビ討論メモ詳審ナ
 ラス先生此ノ由シテ悟リ譯家ニ秘藏セシ彼邦釋辭ノ
 書並ニ鑿術ノ書五六部ヲ請^ウヒ求メテ東都^{キョウ}齋^シ歸リ
 日夜手ヲ釋^ステ彼ノ傳^ヘ得^ル所ノ僅ノ釋語ヲ擬トシ蘭
 人^コリ^リシガ収録セル所ノ釋辭ノ書ヲ取リ彼此校考
 シ已^ニ知^ル所ノモノニ因^テ未^タ知^ラサル所ヲ推^シ明^メ稍^ク其
 一二ヲ窺^ヒ得^タリ歲月既^ニ六七年ヲ經^テ豁^ラ然^トメ自
 得^スル所アリテ始^メテ和蘭書翻譯ノ成業ヲ遂^ケ

ラレトナリ誠ニ千載ノ鴻業不朽ノ大功ト云フヘシ星
 霜ヲ積ム^ト僅^ニ十五六歳ニ過^キス其間タ先生著^ス所
 ニメ此學ノ筌蹄^{センテイ}トナルベキ書ニハ和蘭譯文略、蘭譯
 筌、助語參考、蘭語隨筆、古言考、點例考、等
 ナリ其餘思思未通、管象蟲秘言、仁言私説、八種字
 考、彗星考、輿地圖編ハ類ナリ此外天文地理及ヒ鑿
 筭測量等ノ譯稿篇ヲナスモノ杖擧スヘカラス是
 ヲリメ同好ノ二三子尾勝、鷓齋、淳庵、月池、龍橋、嶺、
 石川、桐山、東溪、東蘭、順卿、淡浦、槐園、江漢、ノ諸

子及ヒ余茂實^カ輩其門ニ從游シ其讀書譯文法ヲ
 習得テ日夜研精シ月ヲ累^{カサ}子年ヲ積ミ其稿ヲ脱ス脱
 セハルト數部ニ及ヘリ所謂解體新書、瘍醫新書、和蘭
 局方、和蘭藥譜、海上備要方、和蘭藥撰、八刺精要、底
 野^{エカ}迦真方、五液精要、西圖略說、新撰泰西輿地圖說、
 等ナリ其餘天文星象及内外治療技術末藝等ノ諸書
 諸器ノ類漸々制作スルモノ數^{フルニ}違^{アラス}又此盛舉四方弘
 テ後欽^{キン}嚮^{ゲイ}ノ諸才子千里^ニ笈^ヲヲ負^{ヒテ}東都^ニ到^リ吾黨ノ
 社中^ニ留^テ其業ヲ受^ケ或^ハ寓舍^ニ有^テ時^ニ訪^ヒ來^{ツテ}學^ヲ熟^シテ

扣^ク其精說ヲ質問スル者又少カラスサテ吾輩今ニ在^テコソ
 難^{カラ}サルニ似^タト十年前以前老師等ノ事ヲ創^{スル}井^ハ
 異邦^ニ漂泊ノ東西^ヲ辨^{セス}暗夜ヲ獨行スルカ如^クナリシ事
 ナレハ甚^タタ入りカタカリシトソ支^シ那^ノ學術我^レ邦^ニ傳^リシ其
 古^ヘモ定^メテ斯^{カク}ソアリツラン一切ノ道草創ノ人ノ其艱辛勞
 苦思^ヒヤルヘキコナリ自我作^ス古^ク業ハ右ノ如ク難^キ事ナル故
 今マテ二百年來事ヲ起^{サル}モ宜^ムナリ然^レニ我老師等年來
 怠慢スルコトナカリシハ勤^{タリ}トイフヘシ吾輩今^ニ勞^ヲ以^テ逸^ニ
 カ^ハ蘭書ヲ取^テ大^ク汎^ク了解^セサルコト無^キヤウニハナレリサ

高橋 卷一
テ卷ヲ披テ其端ヲ讀ムニ始メ泛然トシ難キカ如クナレ何
ノ書一章一條短文ノ間ニオケルモ心ヲ潜テコレヲ解シ
得ルキハ直ニ物ニ就キ事ニ臨テ實驗スルカ如ク明白ナル事
トモナリ即チ其法ヲ取テ此ニ試ムルニ言ノ如クナラサルモ
ノナシ我醫術等ノ如キハ已ニ此學開ケシ後治療ノ間奇
効ヲ得ルヲ勝テ計フヘカラス故ヲ以テ此學ニ志ヲ委任ノ
今日ニ臻レリ嗚乎濟世ノ君子各自ノ好ム所ヲ以テ
此ニ從事シ其術中長ヲ擇ム捷徑ノ法ヲ得ル少カラス
ノ國家ノ裨益トナルコト多カルヘシ

御侮

近時此學興リシ以來動モスレハ願學先生謗ルニ蠻夷ノ
說取ヘカラスト排作スルハ何事ソヤ寸モ餘所アリ尺モ足ラ
サル所アリ其善ヲ擇テコレニ從ハ、何非カ所カアラシ是非
ヲ辨セス株ヲ守テ改メサルハ太笑スヘキノ甚キナリ余一日
阿州儒官柴野栗山ノ産論翼ノ序ヲ讀テ此ニ感スルコ
アリ其文ニ事有創於聖没千載之後起於絕海萬里
隅而出テ于尋常度量外別設尺寸奇偉譎怪先王不
道古籍無載而不可非者焉トイリ又曰夫醫意也人

身其大^サ許^ク幾^ク四肢百骸彼之所有即此之所具執
 柯以伐柯其則不遠苟能用意精切驗^レ己而推人其
 有不得其道者哉故夷蠻之人目未嘗^テ知中國之書
 而能自別設術立方而多簡徑可喜取^テ効奇中^ル者豈
 非^ス以精意專^一而然乎謂漢唐諸家之外別無他道
 則隘^シ矣^トアリ具眼人イフヘシ腐儒庸鑿天地世衆大^ニ
 所以^ラ知^{ラス}妄^リニ支那ノ諸說眩惑^シ彼^ニ効^テ中國ト
 唱^レ或^ハ中華ノ道ト稱^{スル}差^{ヘリ}輿地^ト大^ニ毬萬國配居
 皆其中^ニ自^ラ區域ヲ分^チタル^{ナレ}居^ル所^ヲ自^ラ尊

稱ノ支那、中土中原中華中國或^ハ華洛神州ト云ヒ和
 蘭ハ本國入^ゼ爾瑪泥亞^ヲ呼^テ「^ニツ^テル^ラン^ト」此^ニ翻^ト稱^シ
 吾邦^ハナカツク^ニト唱^ト請^レ厄利亞^ハ其都邑^ヲ以^テ天度^ノ初^ト
 スルノ類本國ヲ稱^{スル}片^ハ左^モアル^{ヘキ}ナリ坤輿^ノ方域^ノ大
 ヲ以^テ謂^フトキ^ハ亞弗利加^ノ属^ニ阨^入多^ノ地方^{コソ}世界
 ノ中央^トモ云^フヘシ支那日本ノ分野^ハ東隅^ニアリ和蘭等
 ノ諸國^ハ西北^ニ在^ル地^{ナリ}然^ルニ吾方^{ヨリ}支那ノ教稱^ヲ
 以^テ中華ノ國ト唱^レ華人華舶華物^{ナド}稱^{スル}ハ何
 ノイワレナルヤ惟慕效^{スル}ト年久^ク多^ク何^ニヨラス彼道^ヲ喜

シテ他ヲ顧^ミス^ア刺^ハ地理ノ事^ニ昧^キノ餘^リ耳自聞見限リ
 アリテ唐^{カラ}天竺^トイル名^ノミヲ知^{レル}輩甚^キニ至^リテハ和蘭
 モ支那ノ所屬^トヲボ^ヘ或ハ支那ノ外^ハ皆蠻夷^ト論シ
 及^サス何^シ其學ノ粗^ニノ且隘^{ナル}ヤ

勸戒

鄭ノ子産^イル^ヲアリ人^ノ心同^シカラサル^ヲ其面^ノ如^シト人
 々各志^ス所^{アリ}余^カ好^ム所^ヲ以^テ誣^テ人^ニ施^サニ^ハ非^ス
 實^ニ吾人恭平ノ恩澤^ニ沐浴^シ鼓腹^欣拊^豊衣^養食
 ス^ルヲ得^テ草木^ト同^シク朽^ルハ丈夫^ノ恥^ル所^{ナリ}茲^ニ和

蘭勸學警戒語アリ曰^クメンゴト^トエ^テシ^ラム^テレ^ーヘ^ンマ^{ール}
 ニ^ート^レヘ^ンヲ^ムテ^エテ^ニト^此ヲ譯^スレ^ハ人^ハ天^地ノ間^ニ
 生^ヲ稟^ケ飲^食ヲ為^メ生命^ヲ全^フス然^レモ飲^食ノ^ニスル^為
 ニ生^ヲ稟^{クル}ニ^ハア^ラス^ト云^フ事^ニコ^レヲ切^意ス^レ各^其職^トシ
 受^ル所^ヲ務^メ天^下後^世ノ裨^益ト^{ナル}ノ一^切業^ヲ立^ヨト教
 ル^意ヲ會^メリ吾^黨竊^ニ此^ニ見^解ア^レナ^リ敢^テ彼^邦俗^ヲ
 欽^羨ス^ルニ^ハア^ラス吾^人天^地ノ道^ニ從^ヒ國^家ノ法^令ヲ守^リ
 能^ク其^職ヲ勤^ムヲ以^テ分^トナス余^等世^々和^蘭瘍^癘醫^ニ
 箕^裘ス^今幸^ヒニ其^原書^ヲ讀^ム路^ヲ得^タハ就^テ翻^譯

ヲナシ其要法ヲ求テ其業ヲ修セント欲スコレ其職トノ由
ル所ナリ他ノ諸藝ハ和漢古ヨリ其人ニ乏シカラス余不
佞カ淺劣何ソ贅セン冀スハ和漢千古人ノ未タ曾テ知ラサル
所ノ事ヲ國ニオコサンコトヲ謀レハナリ蓋シ和蘭ノ論說十
中ノ一二ヲ解シ得モ今日生人ニ對シ實用ニ就キ取テ我ニ
試ルニ其功益ヲ得タルモノ鮮少ナラス此事ヲ未タ知ラ
サル人ハ漫然トノ怪ミ或ハ少シク其端ヲ窺フノ徒ハ事ノ奇
ニ言語ノ常ニ異ナルヲ喜ヒ玩弄ノ一物ト為スモノアリ何ソ
事ヲ解セサルノ甚シキヤ熟々コレヲ慮ルニ我 邦實ニ氣

候常和百物蕃盛ニ一モ民用ヲ闕ク無シ遠人通市
ノ以耒種々ノ奇巧異品ヲ載セ来リ彼カ利ヲ為スモノ今
ニ少カラス嘗テ白石先生寶貨事略ノ中ニ辨セラレシハ異
國ノ船我方ニ通商ノ後慶長六年己耒外國ニ入リシ金
銀銅大數ヲ以テ推スニ巨萬ノ總數ナリ其夥シキヲ計リ
知ルヘカラスサレハ聖子神孫十世二十世ノ御後ニ我
國ニテ用ヒ給フヘキ金銀銅之シク今ヨリ百年千年ノ後次
第二時代モ下リテ人ノ心モ俗モ薄クナリユカンニハ世ハイカチ
ルヘキヤ凡テ異國ノ物ノ中ニ藥物ハ人ノ命ヲ救フ物ナレハ

一日モ無クテ叶ハス此外ノ無用ノ衣服玩器ノ類ノ物ニ國
ノ寶ヲ失フ返ス々モ惜ムヒト長嘆息シ給ヘリ其卓見
嘆スルニ餘リアリ然レ_レ惟藥物ノミナラス彼_レニ無益ノ金帛
ヲ費サガラントナラハ前條ニモ説ケルガ如ク彼_レ齎_モシ来_ラ物
ノ中天文地理測量ノ諸品諸典及我_レ鑿術ノ撰著ノ
類ハ毎編精詳ノ_レノ_レニ多クシコレ等ハ民生第一ノ_レナレ
ハ直_チニ其書ニ因テ其法ヲ求ムルノ端ヲ發キテ彼ノ善
ヲ我_レニ取ラン_レヲ希フ所ナリ是_レ吾黨ノ微意ニ_レ苟
クモ此學ニ心ヲ深フスル所以ナリ終_ニヒ_ニコノ業成就シナ_ハ縱_ヒ

後集和蘭通市絶_ストアリ_レ其書ト其學ト世_ニ傳_ラハ
自_ラ識者ノ發揮アラント思ハナリ且_ッコレヲ以テ聊_モ民
用ヲ助ケ

國家昌平聖恩ノ萬一ヲ報セン_レヲ欲メナリ

蘭學階梯卷之上終

世宗皇帝
御覽

蘭學階梯卷之上終

其書十其學世對

Small rectangular label with illegible text.

